

Almira Königin von Castilien

Music by George Frideric Handel (1685–1759)

Libretto by Friedrich Christian Feustking (1678–1739)

English translation by Matthias Zins, Gilbert Blin, Stephen Stubbs, and Ellen Hargis

Copyright © 2013, 2017 The Boston Early Music Festival, Incorporated

Almira Königin von Castilien

Persohnen des Schauspiels:

Almira, Königin in Castilien, heimlich in Fernando verliebt.

Edilia, Eine Prinzessin von Königl. Geblüth.

Consalvo, Fürst von Segovien, Vormund der Almira.

Osman, Dessen Sohn.

Fernando, der Königin Secretarius, ein Fündling der nachgehends vor der Consalvo jüngsten Sohn erkanndt wird.

Raymondo, Ein König aus Mauritanien.

Bellante, Prinzessin von Aranda.

Tabarco, Des Fernando Knecht.

Die Grandes von Castilien.

Die Leibwache und

Die Hoffstatt der Königin.

Erster Handlung

Erster Auftritt

(Der Schau=Platz stellet in der Haupt=Stadt Valadolid ein trefliches Amphitheatrum und dabeneben ein prächtiges Gerüst vor, darauf die Königin in Gegenwart des Volcks soll von Consalvo gekrönet werden.

Zu beyden Seiten des Theatri stehen Balconen, worauf sich die Trompeter und Heer=Paucker rangiret.)

Almira, geführet von Consalvo, Osman und Fernando welche die Reichs=Insignia tragen, die gantze Hoffstatt, die Leib=Wache, Soldaten und das Volck.

Consalvo

Durchlauchtigste, des Titans heller Schein

Muß diesen Tag allein

Anbetens würdig machen,

An dem der Jahre Zahl

Wird zwanzig mahl

Umb deine Scheitel lachen:

Und also werd' ich enden Die Vormundschaft,

So mir dein Vater anvertraut,

Nimm hin des Reiches Krafft,

Almira Queen of Castile

Characters of the play:

Almira, Queen of Castile, secretly in love with Fernando.

Edilia, A Princess of royal blood.

Consalvo, Prince of Segovia, guardian of Almira.

Osman, His son.

Fernando, Secretary of the Queen, a foundling who will later be recognized as Consalvo's youngest son.

Raymondo, A King from Mauretania.

Bellante, Princess of Aranda.

Tabarco, Fernando's servant.

The Grandees of Castile.

The bodyguards and

Retinue of the Queen.

Act One

Scene One

(The stage shows a splendid amphitheater in the capital city of Valladolid, and next to it a magnificent platform on which the Queen is to be crowned by Consalvo in the presence of the people. There are balconies at both sides of the stage, on which trumpet players and timpanists are arranged.)

Almira, guided by Consalvo, Osman, and Fernando, who carry the regalia, the whole court, her bodyguards, her soldiers, and the people.

Consalvo

Your Highness, the bright radiance of Helios the Titan
Makes this day singularly

Worthy of honor,

The day on which

Now twenty times

He has smiled upon your brow:

And also the day on which I shall complete your guardianship,
With which your father entrusted me.

Receive the power of Empire,

*Auf Unterthänigkeit gebaut,
Von meinen schwachen Händen.
Ich kröne dich,
Und werfe mich,
Als ein Vasall zu deinen Füßen,
Umb dich als Königin zu grüssen.*

Aria. Consalvo.

*Almire
Regiere
Und führe
Beglücket den Scepter, großmüthig die Krohn.
Sie ziere
Alfonso des Vaters glorwürdigen Thron;
Daß man verspühre,
Almire
Regiere
Und führe
Beglücket den Scepter, großmüthig die Krohn.*

Consalvo

*Wohlan! entzündt den Blitz,
Vom donnerndem Geschütz
Last Paucken und Trompeten hallen,
Und überall ein frohes Vivat! schallen.*

Hierauf wird eine Rejouissance von Trompeten und Paucken gehöret, und Almira, unter Lösung des Geschützes, von Consalvo mit gebräulichen Ceremonien, gekrönet, da indeß das Volck mit einstimmet:

Chor

Viva Almira! Viva! Viva!

Nach diesen Chor tantzen die Spanischen Damen und Cavallier.

Anderer Auftritt

Die Vorigen.

Almira

*Die Nachwelt wird in Diamanten ätzen,
Daß eure Treu
Consalvo Kronen=würdig sey,
Drumb sind wir euch in Gnaden zugethan
Und nehmen euren Sohn den tapfren Osman an,
Ihn der Armee als Feld=Herr vorzusetzen:
Ihr selber solt der Nächste nach uns seyn,
Der als ein Nestor meinen Staat
Wird treulich richten ein,
Und durch hochweisen Raht
Des Reiches=Last erleichtern muß:
Fernando aber (der mir allbereit
Des Hertzens stille Heimlichkeit
Erforscht) sey Secretarius.*

*Built upon subservience,
By my weak hands.
I crown you,
And throw myself
As a vassal at your feet,
To greet you as my Queen.*

Aria. Consalvo.

*Almira
Shall rule,
And bear
Happily the scepter, magnanimously the crown.
May she adorn
The glorious throne of her father, Alfonso;
That all shall know and feel her splendor.
Almira
Shall rule,
And bear
Happily the scepter, magnanimously the crown.*

Consalvo

*Now then! Ignite the flash
Of thundering artillery
Let trumpets and timpani sound
And may everywhere a merry "Viva!" resound.*

Here a réjouissance is played by trumpets and timpani, and Almira, while cannon shots are fired, is being crowned by Consalvo with the customary ceremonies, while the people join singing:

Choir

Viva Almira! Viva! Viva!

After this chorus, the Spanish ladies and gentlemen dance.

Scene Two

The aforementioned.

Almira

*Posterity will etch in diamond
That your fidelity,
Consalvo, is worthy of the crown.
Therefore we look upon you with favor
And appoint your son, Osman the brave,
As a commander of our army.
You yourself will be next to us
As a trusted Nestor,
Who will faithfully see to matters of state,
And through your wise counsel
You will ease the burden of our royal duties.
Fernando, however (who has always sought to understand
the Secrets of my heart)
Shall be my Secretary.*

Consalvo

Ich ehre kniend deine Huld,

Osman

Und ich muß mich zu deinen Füßen legen:

Fernando

*Ja, ich bin dir als Slave längst verschuld
Erbarme dich ob meinem Unvermögen.*

Almira

*Steht auf, ihr seydt der Gnade völlig werth.
Die Tugend wird belohnet und geehrt.*

Aria. Osman.

*Ach wiltu die Hertzen
Auf ewig verbinden,
So laß doch die Kertzen
Der Augen nicht zünden:
Denn Flammen zu fühlen,
Und sie nicht zu kühlen,
Sind höllische Schmerzen.
Ach &c.
(Geht ab.)*

Fernando

*Du hebst mich, grosse Königin,
In hohen Ehren=Stand,
Der ich ein Frembd= und Fündling bin,
Von Eltern und Geschlecht dir gänzlich unbekand;
Was opfert dir dein tief=verbundner Knecht?*

Almira

*(Die Tugend und der Augen holdes Paar
Macht deinen hohen Stand mir gnugsahm offenbahr.)*

Aria. Fernando.

*So ben che regnante
Piu degna di tè
Il mondo non hà.
Per l'alto favore
Legato il mio core
Ogn'ora sarà.
So &c.
(Geht ab.)*

Dritter Auftritt

Almira, Consalvo.

Consalvo

*Durchlauchtigste, des Vaters letzten Willen
Gebührend zu erfüllen
So übergeb ich dies verschlossene Blat,
Daraus dein Auge sehen kann,
Wen er zum würdigen Gemahl
Dir ausersehen hat.*

Consalvo

I honor your grace on bended knee.

Osman

And I prostrate myself at your feet.

Fernando

Yes, I have long been your indebted slave;
Have mercy on my inadequacy.

Almira

Arise; you are all fully worthy of my favor.
Virtue will be rewarded and honored.

Aria. Osman.

*Oh, if you want to bind hearts
To you forever,
Then do not ignite
The torches in your eyes:
For to feel those flames,
And not have them cooled,
Is a hellish pain!
Oh, if you want...
(He exits.)*

Fernando

Great Queen, you raise me
To a position of great honor
Though I be a foreigner and a foundling
From parents and family completely unknown to you.
What can your deeply indebted servant offer you in sacrifice?

Almira

(Your virtue and the charm of your fair eyes
Make your noble rank entirely clear to me.)

Aria. Fernando.

*I know well that the world
Has no worthier monarch
Than you.
For this high favor
My heart shall be bound to you
Forever.
I know well...
(He exits.)*

Scene Three

Almira, Consalvo.

Consalvo

Your Highness, in order to execute
Your father's last will and testament,
I deliver to you this sealed missive
That you may see with your own eyes
Whom he has chosen as worthy
To be your husband.

Almira

Ich nehm' es ehrerbietig an.

(Almira liest.)

Aria. Consalvo.

Leset ihr funckelnden Augen, mit Fleiß,

Leset, ihr sollet mit gnädigen Blicken

Einen von meinem Geblühte beglücken.

Leset was meine Vergnügung schon weiß,

Leset ihr funckelnden Augen, mit Fleiß.

(Geht ab.)

Almira

Ach Schmerz!

Wie soll ich mich verbinden

Mit des Consalvo Haus?

Verwirrtes Hertz,

Ist deine Hoffnung aus,

Du liebst Fernando schon,

Nur trifft nicht sein Geschlecht mit deinem überein,

Doch scheint er zu Scepter, Cron und Thron

Vom Himmel dir geschickt zu seyn.

Sagt an getreue Sinnen

Was soll ich nun beginnen?

Aria. Almira.

Chi più mi piace io voglio

Stretto legarmi al sen;

Mi sento un tal ardore

Ch'ogn'ora pensa il core

Al lucido suo ben.

Vierdter Auftritt

Der Schau=Platz ist der Königliche Garten mit Statuen, durch und durch besetzten Bäumen, und einen vortreflichen Spring=Brunnen.

Edilia und hernach Osman

Aria. Edilia.

Schönste Rosen und Narzissen,

Lasst in eurer Wunderpracht

Mich das Bild von Osman küssen,

Welches mich verliebt gemacht:

Hohe Linden, die ihr grünet,

Und zu holde Schatten dienet,

Seid bemüht

In den Zweigen:

Mir zu zeigen,

Ob der Hoffnung edle Blüht'

Wird der einst mein Leid versüssen?

Schönste Rosen und Narzissen!

Osman

Ist hier Edilia?

Almira

I accept it with due respect.

(Almira reads.)

Aria. Consalvo.

Read, you sparkling eyes, read with diligence,

Read, that you might look favorably upon

One of my family, and make him happy.

Read what I, to my delight, already know

Read, you sparkling eyes, read with diligence.

(He exits.)

Almira

Oh, sorrow!

How can I be married

In to the house of Consalvo?

Confused heart,

Your hope is gone!

You already love Fernando,

Though his family's rank does not match yours.

Still, he seems to be sent by heaven

To share the scepter, throne and crown!

Tell me, my inner muse,

What should I do now?

Aria. Almira.

He whom I love the most,

I wish to bind firmly to my heart.

I feel such passion

That my heart thinks constantly

Of its radiant beloved.

Scene Four

The stage shows the royal garden with many statues among the trees, and a splendid fountain.

Edilia and afterward, Osman

Aria. Edilia.

Lovely roses and narcissus,

Let me, amidst your wondrous splendors

Kiss that image of Osman

Which caused me to fall in love.

Tall Lindens, as you leaf out

And serve as fair shade,

Might you strive

In your branches

To show me

Whether the noble bud of hope

Shall ever come to sweeten my pain?

Lovely roses and narcissus!

Osman

Is that Edilia here?

Edilia

Ja, Ja!

Osman

Ich will von hinnen gehn.

Edilia

(O welche Pein)

Mein Osman was ist dir geschehn?

Muß dann umb meinet wegen

Dir dieser Ort verdrießlich seyn?

Osman

(Ach welche Quaal muß sie in mir erregen)

Edilia

Welch' ungestüme Wellen

Welch' ungeheure Fluht

Bestürmen meinen Geist!

Nun Osman sich durch schnöden Wanckelmuht

Von meiner Seiten reist.

Osman

(Sie raset schon, ich muß mich nur verstellen.)

Aria. Osman.

Du irrst dich, mein Licht,

Ich mein' es so nicht:

Ich werde dich lieben,

Und bleibt dir verschrieben

Auf ewig mein Hertz;

Vergib doch dem Schertz.

Edilia

Ich bin versöhnt, nur gib zum Unterpfind

Mir deine rechte Hand,

Zum Zeichen, daß auf Treu und Redlichkeit

Sich dein Versprechen gründe,

Und sich dein Hertz an meine Seele binde.

Osman

Ja aber zu gelegner Zeit.

(Zieht zurück.)

Edilia

Verrähter, daß dir Wetter, Sturm und Blitz

Auf deine Scheitel krache,

Und Zeus mit seiner Donnersspitz

Dein tückisch Hertz erwache!

Aria. Edilia.

Proverai di che fiere saette

S'armi l'ira di Donna tradita

Come far sà ben tosto vendetta

Nobilta, che si vede schernita.

Proverai &c.

(Geht ab.)

Edilia

Yes, yes!

Osman

Then I will leave.

Edilia

(Oh, what pain!)

My Osman, what has happened to you?

Does my presence make

This place repugnant to you?

Osman

(Oh what torment she causes me!)

Edilia

What turbulent waves,

What monstrous flood

Assails my soul!

Now, with disdainful treachery,

Osman leaves me.

Osman

(She is already furious; I must pretend now.)

Aria. Osman.

You are wrong, my love.

I don't mean it like that:

I will love you

And remain faithful to you

Forever, my darling.

Forgive my little joke.

Edilia

I am reconciled now,

But give me your right hand in pledge,

As a sign that your promise

Is based upon faith and honesty,

And that your heart is bound to my soul.

Osman

Yes, but at the appropriate time.

(He withdraws.)

Edilia

Traitor, may thunder, storms, and lightning

Strike your head,

And may Zeus with his thunderbolt

Waken your deceitful heart!

Aria. Edilia.

You will see with what fierce arrows

A woman's wrath arms itself

And how soon her nobility can take revenge

When it sees itself mocked!

You will see...

(She exits.)

Osman

Schaüm' immer Gifft und Gallen,
 Wenn nun dein freches Auge sieht,
 Wie Osman nur nach Cronen sey bemüht,
 So wird dein Hochmuth, Ungestüme, fallen!

Aria. Osman.

Zürne was hin,
 Speye nur Flammen beleidigter Sinn:
 Rasendes Wüten
 Wird nicht verbieten,
 Daß ich darüber befriediget bin:
 Zürne was hin!
 (Geht ab.)

Fünffter Auftritt

Fernando allein.

Aria. Fernando.

Liebliche Wälder,
 Schattigte Felder,
 Kühlet des Hertzens unnennbahre Qual:
 Güldener Krohnen fast göttlicher Strahl
 Will mich umbblitzen,
 Kan ich mich schützen
 Unter der Bäume unendliche Zahl?
 Liebliche Wälder,
 Schattigte Felder,
 Kühlet des Hertzens unnennbahre Qual.

Fernando

Die Königin ist meiner Liebe Ziel;
 Ach eitles Unterfangen!
 Verwegnes Hertz, es ist zu viel,
 Du quälest dich mit Furcht und nichtigem Verlangen:
 Doch da ich bin dem wilden Meer
 Noch als ein junges Kind entnommen,
 Ohn alle Wissenschaftt, woher
 Ich sey entsprossen und gekommen:
 So ist gewiß, daß ich der Hoffnung lebe,
 Der Himmel habe mich ersehnt,
 Dem Reich und der Regierung vorzustehn.
 Wird nun die Königin
 Durch diese breite Linden
 Den schönen Fuß vergnüget lencken hin,
 So sollen die verletzten Rinden
 Ihr meine Liebe zeigen an,
 Und dessen Gegenstand verdeckt bekennen
 So schneid' ich dann:
 ICH LIEBE DIE ICH NICHT DARFF NENNEN.

Osman

Go on foaming with poison and gall!
 When your impudent eye observes
 How Osman seeks only the crown,
 Then, impetuous woman, your pride will fall!

Aria. Osman.

Rage on!
 Spew flames from your insulted dignity:
 Your wild fury
 Will not prevent
 My satisfaction.
 Rage on!
 (He exits.)

Scene Five

Fernando alone.

Aria. Fernando.

Lovely forests,
 Shady fields,
 Cool the heart's unspeakable pain.
 The godlike rays of golden crowns
 Strike like lightning round about me.
 Can I find shelter
 Among the numberless trees?
 Lovely forests,
 Shady fields
 Cool the heart's unspeakable pain.

Fernando

The Queen is the object of my love;
 Oh vain endeavor!
 Reckless heart, it is too much.
 You torture yourself with fear and empty desire.
 Yet, though I was rescued from
 The wild sea as a young child
 Without any knowledge
 Of where I was born and come from,
 It is certain that I live in the hope
 That heaven has chosen me to rule
 The kingdom and the government.
 If now the Queen
 Should set her pretty foot
 Beneath this broad Linden tree,
 Its wounded bark
 Will testify to my love,
 And stand as a coded witness to it.
 Thus will I inscribe:
 I LOVE ETERNALLY THE ONE I CANNOT NAME.

Sechster Auftritt

Almira, Fernando

Aria. Almira.

Vollkommene Hände, wie wolt ihr stets schneiden?
 Und blutig verwunden,
 Ihr seydt ja verbunden,
 Ohn alles Verweilen
 Zu heilen
 Das Quälen
 Der Seelen,
 Mein heimliches Leiden
 Vollkommene Hände, wie wolt ihr stets schneiden?
 (Almira siehet ihm zu.)

Fernando

I C H L I E B E D I... wie seh ich nicht
 Aufgehn mein Sonnen Licht?
 (Hört auf zu schreiben.)

Almira

Der Vorwitz treibt mich an,
 Ob ich, was mein Geliebter hat geschrieben
 Nicht lesen noch verstehen kan:
 (Sie lieset.)

I C H L I E B E D I... ja, ja!
 Wär ich nur weit entfernt geblieben,
 Ich mercke wie es heissen soll,
I C H L I E B E D I L I A!

(Mein Hertz ist aller Marter voll,
 und wird bestürmt von heimlicher Gewalt)
 Geh' alsobald,
 Entferne dich von diesem Orth,
 Verrähter geh'!

Fernando

(Welch grauser Sturm umbnebelt ihren Sinn)
 Durchlauchtigste...

Almira

Wie? bistu noch nicht fort?

Fernando

Holdseel'ge Königin...

Almira

Wie, wilstu noch nicht gehn?
 (Geht traurig ab.)

Er ist von mir entfernt,
 Auf daß er nicht soll sehn,
 Wie heisse Frucht
 Verliebter Eifersucht
 In meinen Augen sternt.
 Doch ach wie quälstu mich mein Geist
 Umb Einen, der zwar schön und doch ein Fündling heist.

Scene Six

Almira, Fernando

Aria. Almira.

Perfect hands, why do you constantly cut,
 And bloodily wound?
 You are rather meant
 To heal
 Without delay
 The pain
 Of souls,
 My secret sorrow.
 Perfect hands, why do you constantly cut?
 (Almira watches him.)

Fernando

I L O V E E— how now, do I not see
 The light of my life coming?
 (He ceases to write.)

Almira

Curiosity drives me on
 To see whether I can read and understand
 What my beloved has written there:
 (She reads.)

I L O V E E— oh, oh!
 If only I had stayed far away.
 I understand what it must mean:
I L O V E E D I L I A!

(My heart is full of every kind of torment
 And is besieged by a secret savagery.)
 Go then!
 Be gone from this place,
 Traitor, leave!

Fernando

(What dreadful storm clouds her mind?)
 Your Highness...

Almira

What? Are you not gone yet?

Fernando

Gracious Queen...

Almira

What, you still will not leave?
 (He sadly goes.)

He is gone now,
 So that he cannot see
 How the fiery fruit
 Of jealous love
 Burns in my eyes.
 Yet how you torture me, my soul,
 For one who, though he may be fair, is but a foundling.

Aria. Almira.

Geloso tormento
 Mi va rodendo il cor.
 Non dite, che vile
 Quest' anima sia,
 Ch' il morir di gelosia
 Tra le morti e la peggior.
 Geloso &c.

Siebender Auftritt.

Consalvo, Edilia.

Consalvo

Auf diesen angenehmen Wegen
 Führt mir das süsse Glück
 Dich edelste Edilia entgegen,
 Wie aber so entstellt?
 Ich sehe, daß dein Auge thränt:

Edilia

Ich habe mich bereits nach dir gesehnt,
 Umb deiner Großmuht vorzutragen:
 Wie eines Ritters Tück
 Nicht Eyd noch Schwur in seiner Liebe hält,
 Besonders mich mit Falschheit sucht zu plagen.

Consalvo

Erheitere dein Angesicht,
 Und wär es gleich mein eigener Sohn,
 So glaube, daß dem Bösewicht
 Die Straffe wird zu Lohn.

Edilia

Kan ich Großmühtiger, dich trauen?

Consalvo

Ja wohl auf meine Worte Felsen bauen.

Edilia

Nun dann wie du gesaget hast,
 Die Falschheit quillt von Osman freylich her.

Consalvo

Was hör ich Unglückseliger.

Edilia

Bleib fest mein Fürst bey der gegebenen Treue.

Consalvo

Den Spruch, so ich in Eil hab' abgefast,
 Verändert nicht die späte Reue!
 (Doch herbe Pein, so mich gar heimlich drückt,
 Nun zu der Cron die Hoffnungs=Blüht erstickt.)

Edilia

Das Laster ist nicht der Erbarmung wehrt,

Aria. Almira.

Jealous torment
 Gnaws at my heart.
 Do not say that mine is a
 Contemptible soul,
 For to die of jealousy
 Is the worst death of all!
 Jealous torment...

Scene Seven.

Consalvo, Edilia.

Consalvo

On these pleasant pathways,
 Sweet luck guides me toward you,
 My noble Edilia.
 Why then so sad?
 I see tears in your eyes.

Edilia

I was longing to see you
 In order to relate to your magnanimous ear
 How a deceitful knight
 Keeps neither his oath nor his promise of love,
 And plagues me with his faithlessness.

Consalvo

Be of good cheer.
 Even if it were my own son,
 Believe me, this villain shall receive
 A punishment as his reward.

Edilia

Gracious sir, can I trust you?

Consalvo

Yes indeed, my word is my bond.

Edilia

Well then, since you have said this,
 The source of all this falsehood is Osman!

Consalvo

What do I hear, wretched me?

Edilia

Stay true, my Prince, to your oath.

Consalvo

My words, though spoken in haste,
 Remained unchanged, though I regret them now!
 (But what bitter pain must I secretly suffer!
 Now my hopes for the crown are extinguished.)

Edilia

Such vice is not worthy of mercy.

Consalvo

Doch daß es mich vor Eifer fast verzehrt.

Aria. Consalvo.

*Wer umb Geld und Hoheit willen
Die gegebne Treue bricht,
Und geschworne Liebes=Pflicht
Nicht gedencket zu erfüllen,
Wird verspühren, daß auf Erden
Sein gehofftes Freuden=Licht
Kan zum Angst=Cometen werden.
Wer &c.
(Geht ab.)*

Edilia

*Ich stimme solchen Worten bey,
Und laß das Recht vor meine Sache walten,
Denn die mir einmahl zugesagte Treu
Muß er gezwungen halten.*

Aria. Edilia.

*Più non vuo tra sì e no
Ondeggiar sempre così!
Il mio cor più star non può
Trà le sirti nott'e dì.
(Geht ab.)*

Achter Auftritt.

Der Schau=Platz præsentiret einen schönen illuminirten Saal in der Königin Pallast, mit Treppen und Gallerien, in welchen Ball und Assemblée soll gehalten werden. Auf den Gallerien stehet ein Chor Hautbois zu dem Tante.

Tabarco mit Würfeln und Karten samt anderen Hof=Bedienten, die zum Spielen Anstalt machen.

Tabarco

*Weil es die Königin befohlen,
Daß hier soll Assemblée gehalten seyn,
So muß ich nur den Bettel zeitig holen,
Und alles völlig richten ein,
Denn Karten, Würffel, Brett, was mehr? ein junges Weib,
Ist nun des Hofes meister Zeit=Vertreib.*

Aria. Tabarco.

*Am Hofe zu heissen galant,
Ist dieses: die Karten zur Hand:
Al'ombre zu spielen, Bassettgen zu machen,
Ist itzo grand mode und köstliche Sachen
Hingegen wird bey mir am meisten gepriesen
Cinq neuf und Paßdiesen.*

Consalvo

I am almost consumed with fury!

Aria. Consalvo.

He who breaks his word of honor
For the sake of money and power,
And who never intended to fulfill
His sworn pledge of love,
Will feel that on this earth
His longed-for joyful sunrise
Will instead become a dreadful comet of fear.
He who breaks...
(*He exits.*)

Edilia

I agree with such words,
And leave it to justice to prevail in my cause;
For he must be forced to keep
The promise he once gave me!

Aria. Edilia.

I no longer want to navigate like this,
Always between "Yes" and "No"!
My heart can no longer suffer
Among these quicksands, night and day!
(*She exits*)

Scene Eight.

The stage presents a beautifully illuminated hall in the Queen's Palace, with stairs and galleries, in which a ball and an assembly are to be held. In the galleries are assembled a choir of oboists for the dancing.

Tabarco carrying dice and playing cards, together with other court servants, who prepare for the games.

Tabarco

Since the Queen has commanded
That an Assemblée be held here,
I must now bring all the rubbish together in time
And make everything perfectly ready.
Cards, dice, board; what else? A young woman!
That's now the most popular pastime at court!

Aria. Tabarco.

To be called "gallant" at court now means this:
To have cards in hand:
To play at Ombre and Basset,
As they are now considered the height of fashion!
As for me, I prefer
Cinq Neuf and Passe-Dix.

Neunter Auftritt.

Fernando hernach Osman.

Fernando

*Auf, auf mein Hertz!
Laß nur den überhäufften Schmerz,
Die Menge deiner Sorgen fallen,
Du wirst vielleicht nach bitteren Gallen
Noch süßen Honig schmecken.*

Aria. Fernando.

*Laß das Schicksaal blitzen, wittern,
Laß mein Hoffnungs=Bau erschüttern,
Meine Liebe stehet fest;
Wenn das Glück nach vielen Sorgen
Den gehofften Freuden=Morgen
Mir nur endlich strahlen läst.
Laß &c.*

Aria. Osman.

*Ich will euch verdammen
Ihr vorigen Flammen,
Weicht immer dahin.
Der Purpur ergetzet,
Und setzet
In Ruhe den edelen Sinn.
Ich &c.*

Zehnder Auftritt.

Edilia, Osman.

Edilia

*Nein Amor, nein.
Du darffst nicht mehr gedencken,
Daß ich von dir will eine Sclavin seyn,
Nein, Amor, nein,
Ich will mich, umb des Ungetreuen willen,
Nicht ferner kräncken:
Dort steht er gar entstellt,
Was mag ihn doch vor schweren Unmuht drücken?*

Osman

*Mein Unmuht und Verdruß,
Der meinen Geist umschlossen hält,
Ist, daß ich muß
Edilien erblicken.*

Aria. Edilia & Osman à 2.

*Ich will gar von nichtes wissen
Daß mich noch gefangen hält,
Fahre wohl und laß dich küssen,
Wie es deiner Lust gefällt:
Meine Banden sind zerrissen,
Ich will gar von nichtes wissen.*

Scene Nine.

Fernando thereafter Osman.

Fernando

*Courage, my heart!
Let go of the overwhelming pain
Of your many sorrows.
Perhaps, after this bitter gall,
You'll taste sweet honey.*

Aria. Fernando.

*Let Fate thunder and lightning,
Let the house of my hopes be shaken.
My love stands fast.
If only happiness, after so many sorrows, could,
Like a joyful morning sun,
Finally break through and shine on me.
Let Fate...*

Aria. Osman.

*I damn you,
My former flames of passion,
Be gone forever.
The royal purple
Delights me now,
And gives peace to the noble mind.
I...*

Scene Ten.

Edilia, Osman.

Edilia

*No, Cupid, no.
You must no longer think
That I will be a slave to you.
No, Cupid, no.
I will no longer torture myself
Over this faithless man.
There he stands, his face contorted.
What makes him so unhappy?*

Osman

*The reason for my sadness and annoyance,
Which hold my spirit captive,
Is that I must
See Edilia.*

Aria. Edilia & Osman à 2.

*I will no longer think about that
Which held my heart captive.
Go now and may you be kissed
To your heart's content.
My chains are broken,
I will no longer think about that.*

Eilffter Auftritt.

Consalvo, Fernando, Osman, Edilia, Bellante, Tabarco, die Hof=Damen, und übrigen Grossen des Staats, welche Partheyen zum Spielen machen. Die Königl. Pagen und Laqueyen, samt andern Bedienten.

Consalvo

Die Königin Almire läst befehlen,
Sich nur vergnügt zu setzen,
Und das Gemüht im Spielen zu ergetzen.

Edilia

So will ich dich Fernando wehlen.

Osman

(Sie sucht schon Ruh an eines andern Brust.)

Edilia

Treuloser, ja ich habe Lust,
Mich dergestalt an dich zu rächen.

Osman

(Mein hart beklemmtes Hertz
Will fast aus meinem Leibe brechen!)

Fernando

Und was beliebt Edilie zu spielen?

Osman

(Was muß mein Geist vor Marter fühlen?)

Edilia

Al'ombre soll es seyn.

Fernando

Doch nur zum Schertz,
Das Spiel erfordert drey.

Osman

So will ich dann umb Freyheit bitten...

Edilia

Nein, Osman, nein bey dir ist keine Treu.

Osman

(Bald werd' ich meinen Grimm ausschütten)

(Zu der Bellante)

Ist mir vergönnt mit dir die Zeit zu kürtzen?

Edilia

Sie wird sich auch zu uns begeben!

Bellante

Mein Printz, vergib, ich darff nicht wiederstreben.

Aria. Bellante.

Der Mund spricht zwar gezwungen: Nein,
Das Hertz freiwillig: Ja;
Erhelle deiner Augenschein
Ich bin dir viel zu nah.
Der Mund &c.

Scene Eleven

Consalvo, Fernando, Osman, Edilia, Bellante, Tabarco, the court ladies, and other important persons of the state who group themselves in gaming parties. The royal pages and lackeys, together with other servants.

Consalvo

By order of Queen Almira,
All should happily be seated
To enjoy the playing of games.

Edilia

Then Fernando, I choose you.

Osman

(Already she seeks comfort on another's breast.)

Edilia

Traitor, yes I desire
To take my revenge on you in this way.

Osman

(My bitterly oppressed heart
Wants to burst out of my chest!)

Fernando

And what does Edilia wish to play?

Osman

(What martyrdom must my soul endure?)

Edilia

I would play Ombre.

Fernando

But surely you jest.
That game needs three to play.

Osman

I am free to join you...

Edilia

No, Osman, no. You are a faithless man.

Osman

(Soon I will unleash all my fury.)

(To Bellante)

May I have the privilege to spend some time with you?

Edilia

She will join us too!

Bellante

My Prince, forgive me, I am not allowed to decline.

Aria. Bellante.

Though my mouth is forced to say "No,"
My heart would willingly say, "Yes."
May you look at me more attentively.
I am too close for you to notice me.
Though my mouth...

Osman

(Sie wird mich in Verzweiflung stürzen.)

Tabarco

*Bey Leibe nicht, wirstu gleich abgewiesen,
Und von dem Raben=Aas veracht,
So setze dich zu mir und spiel Paßdiesen.*

Osman

*Unnützer Mensch, du wirst verlacht.
(Er gehet nach Consalvo und spielt.)*

Tabarco

*Wohlan, so laß es bleiben,
Ich will mir selbst die Zeit vertreiben.
(Er setzt sich auf der Erden, und spielt mit Würfeln.)*

Hierauf werden die Stühle und Spiel=Tische bey seite gebracht,
und fänget sich der Ball an.

Zwölffter Auftritt.

Almira und die Vorigen. Fernando, nachdem er mit Edilien getantzet,
unterhält selbe im Gespräche.

Almira

*Wie, träum ich oder nicht?
Fernando bey Edilien?
(Ich muß ihn nur aus ihren Augen bannen.)
Du ungetreuer Bösewicht!
Verräther weich von dannen,
(Mein Hertz empfindet Höllen=Pein!)*

Fernando

*Der Schrecken macht mich fast zum Stein.
(Geht ab.)*

Almira

*Edilia es scheint,
Dein Ancker wolle sich auf Triebssand gründen.*

Edilia

*Die Königin vermeint,
Sich selbst mit Osman zu verbinden.
(Geht ab.)*

Osman

Ich möchte fast vor Eifersucht vergehn!

Bellante

*Mein Printz, du wirst mich und dein Hertz vergnügen,
So du nur lernst, dich selber zu besiegen.
(Gehen beyde ab.)*

Consalvo

*Was muß ich doch vor Ungewitter sehn,
Daß mir Castiliens Verderben zeigt.
(Geht ab.)*

Osman

(She will drive me to distraction.)

Tabarco

*But not at all! If you are rejected and despised
By that carrion crow,
Then sit by me and play *Passe-Dix*.*

Osman

*Useless fool! They will all laugh at you!
(He leaves to play with *Consalvo*.)*

Tabarco

*Well then, let it be.
I will entertain myself!
(He sits on the ground and rolls the dice.)*

*At this point the chairs and gaming tables are moved aside
and the ball begins.*

Scene Twelve.

*Almira and the aforementioned. Fernando, after having danced with
Edilia, engages her in conversation.*

Almira

*What, am I dreaming or not?
Fernando together with Edilia?
(I must banish him from her sight.)
You unfaithful villain!
Traitor, be gone from here!
(My heart suffers the torments of hell!)*

Fernando

*Dread nearly turns me to stone.
(He exits.)*

Almira

*Edilia, it seems that
You have dropped your anchor in quicksand there.*

Edilia

*The Queen thinks
Of having Osman for herself!
(She exits.)*

Osman

I could almost die of jealousy!

Bellante

*My Prince, you would please both me and your own heart
If you could only learn to master yourself.
(Both leave.)*

Consalvo

*What terrible storms must I witness here
That may spell the ruin of Castile.
(He exits.)*

Almira

Ach ja, es ist umb mich geschehn,
Fernando bleibt Edilien geneigt.

Aria. Almira.

Ingrato
Spietato
Tosto rendi a me quel core
Che togliesti dal mio seno.
Piu lasciarlo a te non vuò
Alle furie lo darò,
Che ne facciamo veleno.
Ingrato &c.

Ende der Ersten Handlung.**Almira**

Ah, I am lost now!
Fernando surely loves Edilia.

Aria. Almira.

Ingrate,
Ruthless man,
Give back the heart
You took from my breast.
I no longer wish to leave it with you
I will give it to the Furies
To make their poison with it.
Ingrate...

End of Act One.

Intermission

Anderer Handlung**Erster Auftritt.**

Der Schau=Platz ist der Königin prächtiges Audienz=Gemach
mit einem geschmückten Thron.
Fernando, Almira.

Fernando

Durchlauchtigste,
Aus Mauritanien,
wo Herkuls Säulen
Von Africanischer Erden
Europas Gräntzen theilen,
Wird über Gades=See
Ein Abgesandter kommen,
Und ist sein unterthänigstes Begehren,
Von Eurer Majestät gehört zu werden!

Almira

Er kommet zu gelegener Zeit,
Wir sind bereit
Ihn gnädig anzuhören.
(Sie setzt sich auf den Thron.)

Anderer Auftritt.

Raymondo, von einer Menge des Mauritanischen Adels, (welche die
Credenz=Briefe tragen) und einen ansehnlichen Gefolge begleitet,
wird von Consalvo eingeführt.
Almira, Raymondo, Consalvo, und Fernando. Um den Königlichen Thron
stehen die Grossen des Reichs, die ganze Hoffstatt.

Raymondo

Raymondo der das Reich der Mauren schützt,
Und auf der Feinde Macht mit Pfeil und Säbel blitzt,
Ist hoch erfreut,
Daß die Durchlauchtigste Almire

Act Two**Scene One.**

The stage shows the Queen's magnificent audience hall with
a richly decorated throne.
Fernando, Almira.

Fernando

Your Highness,
An ambassador from Mauretania,
Where the Pillars of Hercules divide
Europe's borders
From African soil,
Has arrived
Over the Bay of Cadiz
And most humbly requests an audience
With Your Majesty!

Almira

He comes at an opportune moment.
We are ready
To graciously hear him.
(She takes her place on the throne.)

Scene Two.

Raymondo, accompanied by a group of Mauretanian noblemen
(who carry the letters of credence) and an imposing entourage is
introduced into the hall by Consalvo.
Almira, Raymondo, Consalvo, and Fernando. The dignitaries of the
kingdom and the whole court surround the throne.

Raymondo

Raymondo, protector of the Moorish realm,
Who showers arrows and sabers upon the enemies' might,
Is highly delighted to find
That Her Highness Almira

*Des tapfren Vaters Thron
Mit Klug= und Schönheit ziere,
Und wünscht so vieles Glück zu der erlangten Cron,
Als Flora Blumen streut.
Vornemlich hat nach Inhalt dieser Schriffthen
(Er überreicht die Credentz-Briefe.)
Mein König mich in dieses Reich gesandt
Ein heilges Band
Der festen Freundschaft anzustiften.
(Almire redet mit Consalvo.)*

Consalvo

*Castiliens Durchlaucht'ge Königin
Erkennt mit hohem Danck, und preist
Die grosse Lieb' und ungemaine Güte,
So Mauritanien Durchlauchtigs Haupt erweist.
Es trägt ihr tief=verbundenes Gemüht
Sein Lob biß an den Sternen hin,
Und läst sie sich in allen
Des Abgesandten Antrag wohl gefallen.*

Raymondo

*(Vergnügtes Wort, daß meinen Geist
Mit Ambrosin von süsser Hoffnung speist.)
(Tritt ab.)*

Almira

Was ließ er zum Beschluß uns hören?

Consalvo

Er scheint verstellt ein grosser Printz zu seyn.

Almira

*Und mein Befehl ist, Fürstlich ihn zu ehren.
(Geht ab.)*

Fernando

*Ach meine Lieb' hüllt sich in Schatten ein!
(Geht ab.)*

Dritter Auftritt.

Bellante, Consalvo, Tabarco zur Seiten.

Aria. Bellante.

*Chì sa, mia spema, chì sa?
Dopo nube di dolore
Più seren il Ciel d' amore
Per te un dì resplenderà.
Chì sa &c.*

Bellante

*Doch leerer Trost, der nur auf Hoffnung ruht,
Ein Schein der bloß in falschen Fulgen prangt,
Die Lieb hat mich zum Gauckelspiel erlangt,
Mein Hertz ist längst ein Opfer ihrer Wuht.*

*Adorns her father's throne
With wisdom and beauty,
And wishes as much luck to her new reign
As Flora has flowers to strew.
Above all, as you will see from these letters
(He gives her the letters.)
My King has sent me to this realm
To seal a holy bond
Of lasting friendship.
(Almira speaks to Consalvo.)*

Consalvo

*Her Serene Highness, the Queen of Castile,
Most gratefully thanks and praises
The great love and extraordinary goodness shown her
By His Highness of Mauretania.
Her deeply grateful spirit
Will sing his praises to the stars,
And she will graciously consider
All aspects of the ambassador's mission.*

Raymondo

*(Gracious words, which feed my spirit
With the ambrosia of sweet hope.)
(He leaves.)*

Almira

What should we take from what he said?

Consalvo

He seems to be a great Prince in disguise.

Almira

*And I command that we honor him in a princely manner.
(She exits.)*

Fernando

*Alas, my love is now overshadowed!
(He exits.)*

Scene Three.

Bellante, Consalvo, Tabarco aside.

Aria. Bellante.

*Who knows, my hope, who knows?
After clouds of sorrow,
The sky of love will shine more brightly
For you one day.
Who knows...*

Bellante

*But empty comfort it is that is based on hope alone.
A phantom, which appears only in a false light.
Love has toyed with me:
My heart is long since a victim of its fury.*

Consalvo

*Was seuffzestu? laß meine Seele klagen
Daß deine Brust sey harter Kieselstein!*

Bellante

(Verhängniß ach! was soll ich sagen?)

Tabarco

(Sprich daß er muß geschossen seyn.)

Consalvo

Ich ehre, Schöne deine Tugend.

Bellante

Dein kluges Alter schertzt mit meiner Jugend.

Consalvo

*Du suchst vielleicht mein Alter zu verdammen,
Verzeih', ist Etna gleich mit weissem Schnee bedeckt
So brennt er doch noch stets von innerlichen Flammen.*

Bellante

Dies Rätzel ist mir dunckel und versteckt.

Consalvo

Wie kan sich doch Bellantens Hertz verstellen?

Bellante

Wie schertzen doch Consalvens kluge Sinnen!

Consalvo

*Bistu denn nicht, Grausahme, zu gewinnen?
So werd ich fast verzweifelt untergehn
In Amors ungestümen Wellen:
Laß aber doch Erbarmung sehn.*

Aria. Consalvo.

*Laß ein sanfftes Hände=drücken
Nur entzücken
Meine Brust;
Laß mich deine Lilgen=Wangen
Nur umfängen,
Ach so ist vergnügt die Lust.*

Bellante

*Verdruss und Unmuht hält mich eingeschlossen.
Leb wohl mein Fürst!
(Geht ab.)*

Consalvo

*Sie geht erzürnt davon.
(Geht ab.)*

Tabarco

*Das sind mir seltne Possen.
Der Alte liebet sie, sie aber seinen Sohn!*

Aria. Tabarco.

*Alter schadt der Thorheit nicht.
Wenn ein graises Angesicht
Noch will junge Mädchen küssen,*

Consalvo

*Why do you sigh? Rather let my soul complain
That your heart is as hard as flint!*

Bellante

(Ah, what a disaster! What shall I say?)

Tabarco

(Tell him he should be shot.)

Consalvo

Beauty, I honor your virtue.

Bellante

Your wise old age teases me in my youth.

Consalvo

*You seek perhaps to condemn my old age.
Forgive me, but even if Etna is covered with snow
It still burns with an inner flame.*

Bellante

This riddle is dark and obscure to me.

Consalvo

How well Bellante's heart can feign!

Bellante

How cleverly Consalvo teases!

Consalvo

*Oh cruel one, are you then not to be won?
Then I will be drowned in desperation
By Cupid's turbulent waves.
Please show some mercy!*

Aria. Consalvo.

*Let a gentle touch of your hand
Delight
My heart.
Let me embrace
Your lily-white cheeks.
Ah, that would be pleasure indeed.*

Bellante

*Vexation and annoyance imprison me!
Farewell, my Prince!
(She exits.)*

Consalvo

*She leaves in irritation.
(He exits.)*

Tabarco

*This is high farce.
The old man loves her, but she prefers his son!*

Aria. Tabarco.

*There's no fool like an old fool.
When a grizzled face
Wants to kiss a young maid,*

Muß er wissen,
Daß sein heisser Zeit=Vertreib
Ihm den Leib,
Und den Lebens=Faden bricht;
Alter schadt der Thorheit nicht.

Achter Auftritt.

Das Theatrum zeigt einen Hof Platz mit unterschiedlichen Architec-
turen und Thüren in der Mauer so aus der Königin Gemach in andere
Zimmer führen.

Raymondo. Almira.

Raymondo

Almira kommt, vielleicht bricht an ein Blick
Von meinem schmeichelhafften Glück.

Almira

Raymondo hat umsonst sich eingehüllt
In eines Abgesandten Kleid,
Da doch sein Thun mit Hoheit ist erfüllt.
Ich bin so kuehn und will es wagen
Die Ursach dessen Ankunft zu erfragen.

Raymondo

Ich bin dazu Grossmächtigste bereit.

Aria. Raymondo.

Zweyer Augen Majestät
Die fast alle Welt entzucket,
Und mit Liebes=Fesseln drückt,
War mein Leitstern und Magnet.

Almira

Und wo wird sich hie solche Schönheit zeigen?

Raymondo

Die Ehrerbietigkeit heist mich den Orth verschweigen.
(Geht ab.)

Neundter Auftritt.

Almira

Ich kan nicht mehr verschwiegen brennen,
Und ohne Rettung untergehn,
Ich muß die lang verhehlte Brunst
Fernando selbst bekennen;
Des hohen Himmels milde Gunst
Hat ihn allein zum Purpur ausersehn.
Ich lasse mich von seiner Brust nicht trennen.
Verhängniß ach es ist um mich geschehn!
Ich kan nicht mehr verschwiegen brennen,
Und ohne Rettung untergehn.

He must know
That his passionate diversion
Can break his body
And cut the thread of his life.
There's no fool like an old fool.

Scene Eight.

The stage shows a courtyard with various architectural features
and doors in the wall leading from the Queen's apartment
to other rooms.

Raymondo. Almira.

Raymondo

Almira comes; perhaps I will catch a glimpse
Of my flattering luck.

Almira

Raymondo has clad himself
As an ambassador in vain,
For his bearing is filled with royal majesty.
I will make so bold as to ask
The true reason for his arrival here.

Raymondo

Mighty Queen, I am prepared to tell you.

Aria. Raymondo.

The majesty of two eyes
Which charms the whole world
And bind with ties of love
Were my guiding star and magnet.

Almira

But where will you find such beauty here?

Raymondo

Respect forbids me to name the place.
(He exits.)

Scene Nine.

Almira

No longer can I burn in secret
And perish without salvation:
I must confess my long-hidden passion
To Fernando himself.
Heaven itself has chosen him
To wear the royal purple.
I won't allow myself to be torn from his side.
Ah disaster, I am lost now!
No longer can I burn in secret
And perish without salvation.

Zehnder Auftritt.

Osman, Fernando, Almira verborgen.

Aria. Osman.

*Svenerò
Chi fa guerra à questo cor
Sin ch' à piè non mi cadrà
Fremerà
Gelosia nel suo furor.
Svenero. &c.
(Fernando kommt.)*

Osman

*Dort eben kommt mein Neben=Buhler her,
Ich suche dich.*

Fernando

*Es ist mir eine Ehr
Die mein Verdienst weit übersteigt.*

Osman

*Viel besser ist daß deine Zunge schweigt
Von falscher Schmeicheley, und deine Hand hingegen
Mir möchte liefern deinen Degen.
(Er gibt ihm seinen Degen.)*

Fernando

*Er steht zu deinem Dienst bereit.
(Osman misset ihn.)*

Osman

*Sie sind gantz gleich.
Verrähter auf! Ich fodre dich zum Streit!*

Fernando

*Warumb? Was ist denn mein Verbrechen
Daß deine Wuht so plötzlich sucht zu rächen?*

Osman

*Ich bin von dir so hart verletzt,
Daß nur dein Blut den Fehler kan versiegeln.*

Almira

(Was ist mein Hertz entstellt, wie hab ich mich entsetzt!)

Fernando

*Mein? Laß mir doch des Eifers Ursach wissen,
Und was ich soll mit meinem Tode büssen?*

Osman

Nur fort.

Fernando

Wiltu mir nicht erlauben...?

Osman

Schweig! nimm den Degen nur zur Hand.

Scene Ten.

Osman, Fernando, Almira (hidden).

Aria. Osman.

*I shall kill
The one who wages war against this heart.
Until he falls at my feet,
Jealousy
Will rage with fury.
I shall kill...
(Fernando arrives.)*

Osman

*There comes my rival now!
I'm looking for you.*

Fernando

*That is an an honor
Far beyond my deserving.*

Osman

*You had better hold your tongue
From false flattery, and your hand
Had better give me your weapon.
(He gives him his dagger.)*

Fernando

*It is always at your service.
(Osman measures it.)*

Osman

*They are exactly equal.
Come, traitor! I challenge you to a duel.*

Fernando

*But why? What crime have I committed
To cause you to suddenly seek revenge?*

Osman

*I have been so injured by you
That only your blood can heal these wounds.*

Almira

(How troubled is my heart; I'm horrified!)

Fernando

*Mine? But let me know the cause of your rage,
And why I must pay with my life?*

Osman

Let's go!

Fernando

Won't you allow me to...?

Osman

Silence! Take up your weapon!

Almira

(Ich will sie beyde rauben.)
(Sie nimmt das Gewehr und gehet ab.)

Osman

Was sieht mein Aug?

Fernando

Und was muß ich verspüren?

Osman

*Ein Frauenzimmer ist des Feigen Schutz und Schild,
 Elender fürchtestu dein Leben zu verlieren
 Und schützet dich ein geiles Weibes=Bild?*

Fernando

Ich schwöre daß mir sey der Zufall unbekand.

Osman

*Entschuldige dich nicht! die Rache wird verschoben,
 Doch nur mit deinem Todt und Untergang gehoben,
 Die Götter werden mir Gelegenheit verleihen.*
(Geht ab.)

Fernando

Thu, was du wilt, ich sterbe nicht von Dräuen.

Aria. Fernando.

*Ob dein Mund wie Plutons=Rachen,
 Schwefel, Gifft und Feuer speit,
 Muß ich deiner Boßheit lachen,
 Weil mein Eisen
 Dir soll weisen
 Löwen=Muht und Tapferkeit.*
(Geht ab.)

Eilffter Auftritt.

Der Schau=Platz zeigt die Anti-chambre der Königin.
 Almira hernach Consalvo.

Almira

*Beglückter Tag daran ich meinem Leben
 Das Leben selbst hab wieder können geben.*
(Sie leget Osmans Degen auf den Tisch.)
*Verfluchtes Mord=Gewehr,
 Was hat dich doch bewegt
 Zu suchen Blut und Todt?*
(Sie betrachtet Fernandos Degen.)
*Dich aber liebster Degen
 Beneid' ich, weil dich stets Fernandens Seite trägt,
 An der ich wünsche mich vergnügt zu legen.*

Aria. Almira.

*Sanerà la piaga un di
 Chi l'apri
 Dolcemente in questo petto*

Almira

(I will take both away.)
(She takes the weapons and exits.)

Osman

What do I see?

Fernando

And what shall I think?

Osman

*This coward is protected and shielded by a woman!
 Wretch, are you afraid to lose your life,
 And therefore seek protection from a wench?*

Fernando

I swear that I know nothing about this.

Osman

*No excuses! My revenge may be postponed,
 But still demands your death and destruction.
 The gods will give me the right opportunity!*
(He exits.)

Fernando

Say what you like, I will not die from threats!

Aria. Fernando.

*Though your mouth spews sulphur, fire, and poison,
 As if from Pluto's gorge,
 I must laugh at your malice,
 For my blade
 Will show you
 What lion-hearted courage is.*
(He exits.)

Scene Eleven.

*The stage shows the anteroom of the Queen.
 Almira, and later Consalvo.*

Almira

*Oh happy day, on which I could give back life
 To him who is my life.*
(She places Osman's sword on the table.)
*Cursed murder weapon!
 What moved you to seek
 Blood and death?*
(She looks at Fernando's sword.)
*But you, beloved sword,
 I envy you, for you are always at Fernando's side,
 Where I wish myself to lie in pleasure.*

Aria. Almira.

*He will heal my wound one day,
 He who opened it
 So sweetly in in my breast.*

Ogni agnoscia fuggira
Il tormento cedere
A le smanie del diletto.
Sanerà &c.
(Consalvo kommt.)

Almira

Raymondo hat mir seinen Fürsten=Stand
Entdeckt und was er sucht vertraut gemacht bekannt.
Ihr werdet es Consalvo, wohl verwalten,
Damit des Hofes=Pracht
Ihn mag in aller Lust erhalten.

Consalvo

Man wird auf einen Aufzug seyn bedacht.

Zwölffter Auftritt.

Edilia, Osman hernach.

Edilia

Ihr Götter, ach! Was seh' ich liegen?
Des falschen Osmans blitzendes Gewehr.
Er hat es abgelegt umb desto eh'
Die Königin entwaffnet zu besiegen.
(Osman kommt.)

Osman

Mein Degen, und Edilia!

Edilia

(Ha Falscher, nahe dich herzu, du solst erleichen
Das Merckmahl und gefuehrter Schande Zeichen
Ist hier nun kund und gnugsam offenbar.)

Osman

(Verdammter Geilheits=Trieb! sie ist diejenige
Die in Fernando Zimmer war.)
Unzüchtige verhehle deine Thaten,
Damit sie nicht hernach Verräther sind,
Wenn man erkühnt, was frembdes zu entfernen.

Edilia

Verwegner, sey nur nicht vorsätzlich blind.
Vernunft muß erst Vorsichtigkeit erlernen,
Umb sich nicht selber zu verrathen,
Wenn man will frembden Zunder fassen.

Osman

Der Degen ist von geiler Hand gestohlen.

Edilia

Vielmehr von geiler Hand verlassen.

Osman

Unsinnige, an welchem Ort?

All anguish will be gone
And all torments cede
To the delirium of delight.
He will heal...
(Consalvo arrives.)

Almira

Raymondo has revealed his princely rank to me
And also what he secretly seeks.
You, Consalvo, will take the proper measures
That he be entertained at court
In the full splendor he deserves.

Consalvo

One should prepare a grand parade.

Scene Twelve.

Edilia, Osman later.

Edilia

Ye gods, no! What do I see laying here?
False Osman's gleaming weapon.
He took it off in order
To conquer the Queen unarmed.
(Osman comes.)

Osman

My sword, and Edilia!

Edilia

(Ha, false man, come here then. You should blush:
The evidence of your disgrace
Is now apparent and understood.)

Osman

(Damned lust! She was the one
Who was in Fernando's room!)
Shameless woman, you should rather hide your deeds,
So that they don't betray you later
When the theft is discovered.

Edilia

Scoundrel, don't be deliberately blind.
Reason must first learn caution
So as not to betray itself
When stealing another's thunder.

Osman

A lecherous hand stole this weapon.

Edilia

Rather, it was left here by a lecherous hand.

Osman

Fool! Where was it left then?

Edilia

*Er ist mir unverholen, Betrieger,
wenn du nach Almieren gehest fort.*

Osman

Ja, wenn du von Fernando eilest fort!

Osman & Edilia à. 2

Ich hab' Almira/Fernando nicht gesehn.

Osman

Sie rast.

Edilia

Er träumt.

Osman & Edilia à. 2

Wie ist ihr/ihm doch geschehn?

Osman

Ich will von hinnen gehn.

Edilia

*Der Geilheits dicker Rauch, die Menge seiner Laster,
Schwärtzt nur umsonst der Tugend Alabaster.*

Aria. Edilia.

*Der Himmel wird straffen dein falsches Gemüht.
Die Rache wird lohnen verborgene Tücke,
Verstören, verkehren,
Versehren, verheeren
Dein zeitliches Glücke,
Daß Ruh' und Vergnügung sich deiner entzieht.
Der Himmel wird straffen dein falsches Gemüht.*

Dreyzehnder Auftritt.

Tabarco.

Hat in einer Brief= Tasche allerhand Suppliques, Patente, zugesiegelte Briefe, u. d. gl.

Tabarco

*Wie muß sich doch Tabarco stets zu plagen,
Was hat es ihm schon manchen Schweiß gekost,
Wenn er die Briefe muß
Hinschleppen nach der Post,
Bald nach Fernando tragen!
Ihr duldt, ihr matten Füß
im Gehen, Rennen, Lauffen,
Unzehlichen Verdruß.
Getrost ihr müden Stützen,
Ihr müsset meinen Kopf vor Fall= und Straucheln schützen,
(Er fällt.)*

*Au weh! da liegt der Bau des Leibes übern Hauffen,
Da liegt der Quarck auf Erden ausgestreut.
Gedult! ich muß es fein zusammen wieder raffan,
Doch will ich bey Gelegenheit
In ein= und andern Briefe gaffen.*

Edilia

*I'll reveal it, traitor,
If you leave Almira.*

Osman

Yes, if you run away from Fernando!

Osman & Edilia à. 2

I haven't seen Almira/Fernando.

Osman

She is crazy.

Edilia

He is delirious.

Osman & Edilia à. 2

What happened to her/him?

Osman

I need to leave.

Edilia

*The thick smog of lust and the multitude of his vices
Threaten in vain to blacken the pure alabaster of virtue.*

Aria. Edilia.

*Heaven will punish your false heart.
Revenge will reward your secret deceit,
Will destroy, twist,
Damage, and devastate
Your temporary luck,
That peace and pleasure will be taken from you.
Heaven will punish your false heart.*

Scene Thirteen.

Tabarco.

He carries in a handbag all sorts of petitions, certificates, patents, sealed letters, etc.

Tabarco

*Why must Tabarco always lament
How much sweat it costs him
When he has to schlepp
All these letters to the Post
Or to Fernando!
My poor tired feet, how much you have to endure
In walking, running, sprinting...
Uncountable tortures.
Take heart, my weary supports,
You still need to protect my head from stumbling and falling.
(He falls.)*

*Ow! There lies my broken body in a heap,
All the rubbish scattered on the ground.
Patience! I'll just have to gather it all up again,
But take this opportunity
To have a peek at one or two of the letters.*

(Er gucket in einige Briefe.)

*Der Hof ist fast von vieler Liebe toll,
Darumb sind auch davon fast alle Blätter voll.*

*Was aber ist in diß Paquet verborgen?
Die Schrift zeigt eines Frauenzimmers Hand,
Ich will doch sorgen,
Ob nicht der Inhalt sey aus diesem Brief bekannt.*

Aria. Tabarco.

*Schürzchen mit dem Falbala,
Was wiltu uns neues sagen?
Welche Schönheit soll dich tragen?
Deine Freundschaftt kommt sehr nah.
Schürzchen mit dem Falbala.*

*Schürzchen mit dem Falbala,
Was ist dir denn anbefohlen?
Sollstu stummer Zeuge holen,
Etwa ein beliebtes "Ja"?*
Schürzchen mit dem Falbala.
(Er läufft davon.)

Ende die Anderer Handlung.

Dritter Handlung

Sechster Auftritt.

Bellante, Consalvo hernach.

Bellante

*Ja Amor, deine Grausamkeit
Muß dieses Hertz ohn alle Rettung fühlen.
Wenn wirstu meine Flammen kühlen
Mit Julep der Zufriedenheit?
Es ist umsonst, ich liebe leere Schatten,
Ich ehre den, der meine Liebe fleucht,
Bellante sucht mit Osman sich zu gatten,
Der sich vielmehr nach Krohn und Inful zeucht;
Hingegen tracht Consalvens matte Lust
Die schon entflammte Brust,
Mit kalter Neigung zu umfassen,
Die ich muß ewig hassen.*

Aria. Bellante.

*Blinder Schütz,
Brich die ungerechte Spitz
Deiner Pfeilen,
Die kein Sterblicher wird heilen.
Wozu sind die Wunden nützlich?
Blinder Schütz!*

Consalvo

Und will dein Hertz mich noch nicht lieben?

(He looks at a few of the letters.)

The whole court has gone love-crazy.
That's why almost all of these letters talk of nothing else.

But what is hidden in this packet?
The writing is in a woman's hand.
I want to find out
If the letter reveals its contents.

Aria. Tabarco.

Petticoat with a flounce,
What news do you have for us?
Which beauty shall wear you?
Your friendship is near and dear,
Petticoat with a flounce.

Petticoat with a flounce,
What is your mission?
Should you be a silent witness,
To obtain the desired "Yes"?

Petticoat with a flounce.
(He runs offstage.)

End of Act Two.

Act Three

Scene Six.

Bellante, Consalvo later.

Bellante

Yes, Cupid, your cruelty
Makes my heart feel there is no hope of rescue.
When will you cool my passion's flames
With the elixir of satisfaction?
It is all in vain; I love a shadow.
I honor one who flees my love.
Bellante wants to marry Osman,
But he is only interested in the crown and miter.
On the other side, Consalvo's dull passion
Tries to embrace my burning heart
With its cold affection,
Which I eternally despise.

Aria. Bellante.

Blind archer,
Break off the unjust tips
Of your arrows,
Whose wounds no mortal can heal.
What good do those wounds do?
Blind archer!

Consalvo

And will your heart still not love me?

Bellante

*Mein Fürst hör auf mich ferner zu betrüben.
(Geht ab.)*

Siebender Auftritt.

Consalvo, Fernando.

Consalvo

Fernando gib mir deinen Degen.

Fernando

Was sollte mich dazu bewegen?

Consalvo

Verwegner fragstu noch.

Fernando

*Geduld,
Ich will gehorsam seyn:
(Er gibt ihm seinen Degen.)*

Was aber hab ich doch verschuld?

Consalvo

*Du solt es bald erfahren!
Fort ihr getreuen Scharen
Führt ihn im Kercker ein.*

Aria. Fernando.

*Was ist des Hofes Gunst?
Ein Dunst.
So schleunig zieht davon;
Ein Labyrinth der Zeiten,
So uns von Krohn und Thron
Zum Kercker pflegt zu leiten.
Was ist des Hofes Gunst?
Ein Dunst.
(Er wird von der Wache abgeführt.)*

Consalvo

*Geh, Unvorsichtiger, bedencke
Daß Geilheit zwar zeigt Hyblens süsse Brust,
Doch nach erlangter Lust
Nur bittere Myrrhen schenkt.
Laß nun Edilie dich aus den Ketten
Wie dort bey Osman retten!*

Neundter Auftritt.

Almira

Almira

*Treuloser Mensch, ist mein Gemüht gleich zart,
So will ich doch mit Beil und scharffen Eisen,
Nach wilder Trogloditen=Art,
Dir meine Wuht und grimme Rache weisen:
Mein Hertze schlägt, es will vor Eifer splittern,*

Bellante

*My Prince, bother me no further!
(She leaves.)*

Scene Seven.

Consalvo, Fernando.

Consalvo

Fernando, give me your weapon.

Fernando

Why should I?

Consalvo

Insolent, you still dare to ask?

Fernando

*Patience,
I will obey.
(Hands over his dagger.)*

But what have I done?

Consalvo

*You will soon learn!
Come, you loyal troops,
Take him to the dungeon.*

Aria. Fernando.

*What is favor at court?
A vapor.
It quickly disappears
Into the labyrinth of time
Which lead us from the crown and throne
Straight to the dungeon.
What is favor at court?
A vapor.
(He is taken away by guards.)*

Consalvo

*Go, foolhardy man, but remember
That though lust reveals the honeyed breast of Hybla,
After you are sated,
You taste only bitter myrrh.
Let Edilia rescue you from your chains
As she did free you before from Osman.*

Scene Nine.

Almira

Almira

*Faithless man, I may be of a tender age,
Yet with axe and sharpened sword,
Like a savage troglodyte,
I will prove my rage and grim revenge.
My heart beats and wants to burst with zeal.*

*Blut, Mord und Tod, streift mir durch Knochen, Marck und Bein,
Castilien soll gantz bestürzt seyn,
Und vor Entsetzen bebend zittern,
Wenn ich dein Hertz, dein falsches Hertz zerstücke,
Und dich nach Lethens=Strom mit Angst und Zetter schicke.*

Aria. Almira.

*Kochet ihr Adern entzündeter Rache,
Bringet zusammen
Phlegetons Flammen,
Daß ich bestraffe des Frevelers Sache.
Kochet ihr Adern entzündeter Rache.*

Zehnter Auftritt.

Der Schau=Platz ist ein Theil des Königlichen Gartens mit unterschiedlichen Laub=Cabinetten, in der Ferne der Almiren Maison de Plaisance.
Raymondo und Edilia verborgen.

Aria. Raymondo.

*Edilia, du bleibest mein,
Ich werde nimmer wancken;
Mein Hertz soll dir ergeben seyn,
Die Sinnen und Gedancken
Sind dir, mein Engel, nah.
Edilia!*

Edilia

Ja, Ja!

Raymondo

Ist mir ein süßes Echo nah?

Edilia

*Ja, Ja!
Mein Printz, wen suchest du?*

Raymondo

*Printzessin frage nicht, ich suche meine Ruh,
In deinen Anmuhts=vollen Armen.
Ach laß dich meiner Quaal erbarmen!*

Edilia

*Unmöglich kan ich länger widerstreben,
Und seinen Seuffzern widerstehn.
Geliebter Printz ich muß mich dir ergeben.*

Raymondo

*Vergnügtes Wort! nun fang ich wieder an zu leben,
Da ich mich soll geliebet sehn.
(Geht ab.)*

Vierzehnder Auftritt.

Der Schau=Platz stellet vor ein unterirdisches Gefängniß. Fernando. Tabarco.

*Blood, murder, and death course through my veins, bones, and marrow.
All Castile shall be shocked
And tremble in horror
When I tear your false heart to pieces
And send you off to the River Lethe in fear and wailing.*

Aria. Almira.

*Boil, my blood, in flaming revenge.
Gather all
The flames of hell,
So that I may punish his crimes against me.
Boil, my blood, in flaming revenge.*

Scene Ten.

*The stage shows a part of the royal garden with various pergolas.
Almira's Maison de Plaisance is seen in the distance.
Raymondo and Edilia (hidden).*

Aria. Raymondo.

*Edilia, you will always be mine.
I shall never waiver.
My heart shall be devoted to you.
My mind and thoughts,
Will always be with you, my angel.
Edilia!*

Edilia

Yes, yes!

Raymondo

Is there a sweet echo near me?

Edilia

*Yes, yes!
My Prince, who are you seeking?*

Raymondo

*Princess, do not ask. I seek my peace
In your charming arms.
Ah, take pity on my torment!*

Edilia

*I can no longer resist
And hold out against his sighs.
Beloved Prince, I must surrender to you.*

Raymondo

*Blessed words! Now I begin to live again,
Because I know that I am loved.
(He exits.)*

Scene Fourteen.

*The stage shows a subterranean prison.
Fernando. Tabarco.*

Aria. Fernando.

*Der kan im Blitz und Donner lachen
Den seiner Unschuld Lorbeer deckt.
Wenn auch die Elementen krachen
So wird sein Muht doch nicht erschreckt.
Laß alles stürmen.
Ihn kan beschirmen
Was nach der wahren Tugend schmeckt.
Der kan im Blitz und Donner lachen
Den seiner Unschuld Lorbeer deckt.*

Fernando

Was bringt Tabarco mir vor Trost?

Tabarco

*Mein Herr, es ist gar schlecht bestellt.
Die Königin schickt euch die Todes=Post.*

Fernando

Wie, soll Fernando sterben?

Tabarco

*Ja freylich. Herr, wo lieget Euer Geld?
Ich wollte gern nach Eurem Abschied erben.*

Funffzehnder Auftritt.

Fernando, Almira verborgen.

Fernando

*Verhängniß, wiltu den nur mich, Verlaß'nen fällen?
Soll Tugend untergehn, und Unschuld sein gedrückt?
Warum bin ich in Amphitritens Wellen
Nicht wie ein kleines Kind erstickt?
Wenn doch der Sternen Grimm nach deinem Raht,
Mein Unglück ausersehn und fest beschlossen hat.
Doch nein. Almira gibt den harten Schluß,
Ich soll mein Blut vergiessen*

*Ein Wort, daß ich nicht widersprechen muß,
Nur würde diß die Todes Angst versüssen,
Wenn nur vorher mein fast erblaster Mund
Ihr möchte meine Treu' und Liebe machen kund
Und diese Wort' zum Abschied flößen ein:
Fernando stirbet dein!*

Aria. Fernando.

*Fernando stirbet dein,
Er stirbet dein, Almire,
So lang ich Odem führe,
Will ich dein eigen seyn.*

Almira

*Annehmlichster, dein Leiden soll sich enden.
Steh' auf, ich will von deinen Händen
Die harten Fesseln reißen.
(Sie löset die Ketten)
Und wird Almirens Hertz hinfort dein eigen heissen.*

Aria. Fernando.

*He whose innocence is crowned with laurel
May laugh at thunder and lightning.
Even in the wild din of the elements
His courage is not daunted.
Let the storms rage.
He is protected
By the taste of true virtue.
He whose innocence is crowned with laurel
May laugh at thunder and lightning.*

Fernando

What comfort does Tabarco bring me?

Tabarco

*My lord, I have only bad news.
The queen sends you the death warrant.*

Fernando

What, I must die?

Tabarco

*Yes, definitely. My Lord, where do you keep your money?
I'd love to inherit it after you go.*

Scene Fifteen.

Fernando, Almira hidden.

Fernando

*Doom, will you now destroy me, who am already forsaken?
Shall virtue now be overthrown and innocence oppressed?
Why was I not drowned
As a small child in the briny waves,
If destiny and the cruel stars
Had already sealed my sad fate?
But no, Almira has given the cruel judgment:
I must shed my blood*

*A judgment that I may not oppose.
Yet how the fear of death would be sweetened
If only my pallid lips were allowed
To express my love and fidelity
And bring this last word of farewell:
Fernando dies yours!*

Aria. Fernando.

*Fernando dies yours.
He dies as yours, Almira.
As long as there is breath in me,
I will be yours alone.*

Almira

*My dearest, your suffering will end now.
Arise, I will remove these
Harsh chains from your hands
(She unchains him.)
From now on Almira's heart shall be yours.*

Aria. Almira & Fernando à. 2.

Almira

Spieler ihr blitzenden Augen, mit mir,

Fernando

Schmeltzet, ihr Lippen bethauete Küsse:

Almira & Fernando à. 2.

*Redet und schertzet,
Lachet und hertzet.*

Fernando

Machet den Honig noch einmahl so süsse,

Almira

Bringet vollkomm'nes Vergnügen herfür.

Almira & Fernando à. 2.

Spieler ihr blitzenden Augen, mit mir.

Sechszehnder Auftritt.

*Der Schau=Platz zeigt einen prächtigen Saal.
Bellante, Osman.*

Aria. Osman & Bellante à. 2.

*Mein Betrüben muß verschwinden,
Gib nur zu,
Daß ich möge bey dir finden
Süsse Ruh.*

Siebenzehnder Auftritt.

Almira, Consalvo, Fernando und die vorigen.

Almira

*Fernando hat sich zwar erklärt,
Daß er Edilien nicht sey ergeben:
Allein sein Hertz darff sich erkühnen,
Nach Krohnen=Gunst zu streben.*

Consalvo

Und macht dadurch sich größ'rer Strafen wehrt.

Almira

*Er hat mir zugeschickt dies Kleinod von Rubinen,
Daß meinen Nahmen zeigt, den er verliebet ehrt.*

Consalvo

O Himmel was verwirret meinen Sinn!

Fernando

*Das Kleinod war an meinen Hals gebunden,
Als mich ein Fischer in der Wiegen
Im wilden Meer gefunden.*

Consalvo

*O unaussprechliches Vergnügen!
Mein Sohn Floraldo, mein geliebter Sohn,
Dich drück ich inniglich an meine Brust.*

Aria. Almira & Fernando à. 2.

Almira

Play with me, you sparkling eyes.

Fernando

Melt, you lips with dew-drop kisses:

Almira & Fernando à. 2.

*Talk and play,
Laugh and embrace.*

Fernando

Double the sweetness of honey.

Almira

Bring forth perfect pleasures.

Almira & Fernando à. 2.

Play with me, you sparkling eyes.

Scene Sixteen.

*The stage shows a magnificent hall.
Bellante, Osman.*

Aria. Osman & Bellante à. 2.

*My sorrows will disappear,
When you
Allow me to find
Sweet peace with you.*

Scene Seventeen.

Almira, Consalvo, Fernando, and the aforementioned.

Almira

*Fernando has now declared
That he is not in love with Edilia,
Yet his heart now makes bold
To strive for the crown.*

Consalvo

And makes himself thereby worthy of greater punishment.

Almira

*He sent me this ruby-studded jewel,
It bears my name, which he honors and loves.*

Consalvo

Oh heavens, what confusion I feel!

Fernando

*This jewel was tied around my neck,
When a fisherman found me in my cradle
On the wild waves.*

Consalvo

*Oh, indescribable joy!
My son Floraldo, my beloved son,
I embrace you with all my heart.*

Almira

Ist es die Wahrheit, darff man trauen?

Consalvo

*Durchlauchtigste, mir ist gar wohl bewust,
Daß ich das Kleinod habe meiner Frauen,
Die ebenfalls Almira hieß,
Als Bräutigam geschencket:
Wie mich dein Vater aus Siciljen reisen ließ,
So ist mein Schiff mit ihr versencket,
Und hielt' ich diesen Sohn Floraldo auch verlohren;
Jetzt aber muß ich ihn durch dieses Zeichen
Ganz unvermuetet wieder finden.*

Almira & Bellante à. 2.

*O Höchst beglückter Tag,
Daran ich euch erfreuet sehen mag.*

Fernando

Mein Vater, laß mich dich vergnügt erreichen.

Consalvo

Mein Sohn, mein Leiden muß verschwinden.

Fernando & Osman à. 2.

*Mein Bruder laß mein Hertz sich stets mit dir verbinden.
(Sie umarmen sich.)*

Aria. Alle.

*Hoffe nur der rechten Zeit;
Ob gleich Caurus rauher Neid
Unglücks=Graupen fallen läst,
Wird man endlich doch erfreut,
Wenn des Glückes sanffter West
Lauter Anmuhts=Rosen streut.
Hoffe nur der rechten Zeit.*

Achtzehender Auftritt.

Raymondo, Edilia, Tabarco auf sein Pferd, die vorigen.

Raymondo

*Durchlauchtigste, des Himmels hohe Gunst
Hat mir in keuscher Liebes Brunst
Edilien gegeben,
Vergönne, daß ich mag mit ihr vermählet leben.*

Osman

Darf ich nicht gleiche Gnad', o Königin, erbitten?

Almira

Lebet beglücket, höchstseeliges Paar,

Almira & Consalvo à. 2.

*Dione woll' euch immerdar
Mit reichem Segen überschütten.*

Almira

Is it true, dare I believe it?

Consalvo

*Your Highness, I remember very well,
That I gave this jewel to my wife,
Who, like you, was called Almira,
As a wedding present.
When your father ordered me to return from Sicily,
My ship sank with my wife aboard,
And I believed this son, Floraldo, also lost;
Now, to my great surprise, I have found him,
As is proved by this token.*

Almira & Bellante à. 2.

*O happiest of days,
When I may witness your joy!*

Fernando

My father, let me joyfully come to you.

Consalvo

My son, my suffering now finds an end.

Fernando & Osman à. 2.

*My brother, let our hearts be bound together forever.
(They embrace each other.)*

Aria. All.

*Hope only for the time to be ripe;
Even if the north wind's bitter envy
Strews grains of misfortune,
In the end one will rejoice,
When the gentle, happy breezes from the West
Strew heaps of sweet roses instead.
Hope only for the time to be ripe.*

Scene Eighteen.

Raymondo, Edilia, Tabarco on his horse, the aforementioned.

Raymondo

*Your Highness, by heaven's great favor,
I was given Edilia's love
In innocent passion,
Grant that I may live with her in wedded bliss.*

Osman

May I ask the same favor, my Queen?

Almira

Live in happiness, blessed couples.

Almira & Consalvo à. 2.

*May The Goddess shower you
With her abundant blessings.*

Tabarco

Wohlan, mein liebes Gaul,
 Sey nur nicht faul,
 Bereite dich aufs allerbest
 Zu einen guten Schmauß:
 Ich werde wohl zugleich mit einem fetten Maul
 Zum Fenster sehen aus.
 (Reitet davon.)

Almira

Ich muß zu gleich des Vaters letzten Willen,
 Auf dieses hohe Freuden=Fest,
 In eurer Gegenwart erfüllen,
 Und dich Fernando, aus Consalvo Söhnen,
 Zu meiner Lieb' erwehlen:
 Castilien soll dich zu seinem König kröhnen,
 Und ich will mich mit dir vermählen.

Fernando, Raymondo & Osman à 3.

Mein Engel

Almira, Edilia & Bellante à 3.

Meine Lust

Tutti

Ich lege mich entzückt an deine Brust.

Aria. Alle.

Wir hoffen, der Himmel
 Wird nach dem Getümmel
 Uns wieder mit freudigen Blicken begrüßen,
 Verzuckern versüssen
 Die bittere Pein,
 Und lassen das Leben,
 So Amor gegeben,
 Verewiget seyn!

ENDE

Tabarco

Let's go, my dear old nag,
 Don't be lazy,
 Prepare yourself
 For a great feast;
 I will certainly soon be hanging out the window
 With a greasy face!
 (Rides away.)

Almira

I must now fulfill my father's last wish,
 At this joyous feast
 And in your presence,
 I choose you, Fernando, from all of Consalvo's sons,
 To be my love;
 Castile shall crown you its King,
 And I want to be joined with you in marriage.

Fernando, Raymondo & Osman à 3.

My angel,

Almira, Edilia & Bellante à 3.

My delight,

Tutti

I embrace you in bliss.

Aria. All.

We hope that heaven
 Will welcome us with joy
 After all our tribulations
 Will sugar, will sweeten
 The bitter pains,
 And let us live our lives,
 As given by Cupid,
 Forever more!

THE END